



Alain Balan

Président de l'AFTES
President of AFTES

► **Tunnels et Espace Souterrain : Quel mot, au seuil de l'année 2011, pour résumer vos vœux ?**

Alain Balan : Exercice convenu, l'interview permet de dresser un bilan, de faire le point, de prendre un cap et les vœux permettent de prendre des résolutions, je dirai donc « sérénité » pour cette dernière année de mon mandat de président. Sérénité, c'est l'état auquel avec Jacques Burdin nous aspirons, bousculés par l'organisation de notre congrès international qui se tiendra à Lyon du 17 au 19 octobre prochain, et qui est très naturellement le fait majeur de l'année 2011.

► **T&ES : Quelle aura été l'année 2010 et quelle sera l'année 2011 pour l'association ?**

A.B. : L'année 2011, après une année 2010 d'action, ne sera pas une année en trompe-l'œil. En 2010, le colloque sur l'espace souterrain en Ile de France a fait de l'AFTES un des acteurs de l'urbanisation du sous-sol. Nos cahiers d'acteurs dans les débats publics du Grand Paris ont fait de l'AFTES une entité reconnue par les politiques. L'étude de faisabilité du projet national « Ville d'idées » et le Manifeste ont fait connaître nos 10 idées sur l'utilisation du sous-sol. Notre première conférence de presse nous a permis d'être révélés aux médias. Après la conception du programme de notre Mastère, l'élaboration des conventions nous permet d'ouvrir la première session en octobre 2011. Après la rédaction de nos nouveaux statuts et de notre nouveau règlement intérieur, les membres voteront par correspondance en juin pour élire nos administrateurs, et ceux-ci éliront le futur président, le futur vice-président et les présidents des comités au cours du conseil d'administration de novembre 2011.

► **Tunnels et Espace Souterrain: As we begin 2011, what word sums up your wishes for the future?**

Alain Balan: With the year over, this interview is a chance to assess things, take stock and set a course, and New Year wishes are an opportunity to make resolutions. So I wish for "calm" in the final year of my term as President. Calm, that's what Jacques Burdin and I aspire to, after all the work involved in organising our international congress in Lyon from 17 to 19 October, which is obviously the major event in 2011.

► **T&ES: What was 2010 like and what will 2011 be like for the association?**

A.B.: After an active 2010, 2011 will not disappoint. In 2010, thanks to the conference on the use of underground space in the Ile-de-France region, AFTES became a participant in the field of urbanisation of subsurface space. All the public debates on the Grand Paris (Greater Paris) project in which we have participated have ensured that AFTES is now a body recognised by politicians. The feasibility study for the national Ville d'Idées project and the Manifesto made people aware of our ten ideas on the use of subsurface space. We introduced ourselves to the media with our first press conference. Having designed our Master's programme, the agreements have also been drafted, meaning the first session will begin in October 2011. After drafting our new articles of association and our new internal regulations, members will vote by mail in June to elect our directors, who will in turn elect the future President, the future Vice-President and the Presidents of the committees to the Board of Directors of November 2011.



...L'URBANISATION SOUTERRAINE REQUIERT DES PROUESSES DE CRÉATIVITÉ STRUCTURELLE QUE SEULE PERMET L'ALLIANCE D'INGÉNIEURS ET D'ARCHITECTES.

▶ T&ES : Comment pourrait-on alors qualifier cette année d'action ?

A.B. : L'année 2010 a été une année constructive pour le Comité espace souterrain en apportant sa contribution dans le développement de notre politique volontariste du sous-sol. Et je rappellerai que l'urbanisation souterraine requiert des prouesses de créativité structurelle que seule permet l'alliance d'ingénieurs et d'architectes. La question de l'espace souterrain, de son appropriation et de son partage, de l'optimisation d'un parcellaire, se pose pour le Grand Paris. Aujourd'hui, ce sont les élus qui expriment la plus forte demande d'enfouissement. Cette implication des politiques est nouvelle et est donc pour nous une opportunité. Et l'essentiel pour l'AFTES est d'apporter une intelligence dans l'utilisation du sous-sol du Grand Paris.

▶ T&ES : Vous l'avez qualifiée de constructive, comment pourriez-vous qualifier cette même année pour le Comité technique ?

A.B. : L'année 2010 a été une année ouverte pour le Comité Technique en favorisant le dialogue :

- avec la rencontre des autres Comités de mécanique des sols, des roches et autres associations...
- avec la participation de l'AFTES à la finalisation de l'élaboration du nouveau fascicule 69,
- avec le renouveau, à la demande de la FNTP, du groupe de travail 25 pour revisiter les différents modes de contractualisation et les bonnes pratiques.

▶ T&ES : Vous êtes un homme de communication, est-ce le statut du président qui doit être identifié par la communication et sa crédibilité assurée ?

A.B. : C'est l'unique image de l'AFTES qui doit être confirmée. La communication c'est l'action pour l'AFTES d'informer et de promouvoir son activité auprès des politiques, des décideurs, de tous les professionnels des ouvrages souterrains, d'une audience vaste en France et à l'étranger par tout procédé médiatique. L'année 2010 a été une année structurée par une politique de communication en gardant le cap avec T&ES, en élaborant un livre sur nos ouvrages souterrains, en participant aux congrès internationaux, en organisant un espace France-AFTES avec la Délégation matériel et équipements dans les congrès européens et mondiaux, en participant à une première conférence de presse, en promouvant le savoir-faire de nos ingénieries et entreprises à l'étranger.

▶ T&ES: So how would you describe this year of action?

A.B.: 2010 was a constructive year for the Underground Space Committee, which contributed to developing our pro-active subsurface-space policy. Don't forget that underground urbanisation requires feats of structural creativity that can only be achieved if engineers and architects work together. Grand Paris raises the issues of underground space, of appropriating it and sharing it, and of optimising plots. The loudest calls to go underground are now coming from elected officials. This involvement by

politicians is new and therefore is an opportunity for us. And it's vital that the AFTES ensures that when Grand Paris goes underground, it does so intelligently.

▶ T&ES: You describe 2010 as constructive - how would you describe the same year for the Technical Committee?

A.B.: For the Technical Committee, 2010 was a year of openness, in that it encouraged dialogue through:

- meetings with other Committees of soil mechanics, rock mechanics and other associations...
- AFTES' participation in finalising and preparing the new version of Manual 69 [official document detailing the general technical terms and conditions for underground works],
- the revival, at the request of the FNTP [France's national federation of public works], of working group no. 25 to review the various methods of contracting out works and good practices.

▶ T&ES: You are a communicator; is the position of a President who must be identified by communication and his credibility secure?

A.B.: It's only the image of AFTES which must be confirmed. For AFTES, communication is the way in which it provides information about and promotes its activity to politicians, decision-makers, all underground-works professionals, and a vast audience in France and abroad through all media channels. In 2010 the year was structured by a communication policy which saw us stay on course with T&ES, prepare a book on our underground works, participate in international conferences, organise a France-AFTES space with the Machinery and Equipment Delegation at conferences in Europe and further afield, participate in our first press conference, and promote the know-how of our engineers and companies abroad.

...UNDERGROUND URBANISATION REQUIRES FEATS OF STRUCTURAL CREATIVITY THAT CAN ONLY BE ACHIEVED IF ENGINEERS AND ARCHITECTS WORK TOGETHER.



► **T&ES : Parlons de l'internationalisation de l'AFTES : un axe de développement vous tient-il à cœur plus particulièrement ?**

A.B. : Il est vrai que nos actions ont porté, ces deux dernières années, sur l'urbanisation, le mastère et les statuts. Alors, cette année, nous réfléchissons et agissons sur ce thème.

Il y a tout d'abord et depuis toujours ce lien avec l'AITES-ITA, que l'on renforce avec notre présence dans le Comité Espace Souterrain ITA-CUS, dans les groupes de travail AITES-ITA, et avec une participation remarquable dans les congrès mondiaux et notamment au WTC 2010 à Vancouver. Il y a aussi ce lien avec les cinq associations des pays limitrophes qui nous permettent d'échanger des expériences en nous rencontrant chaque année ; en 2009 en Suisse, en 2010 à Bruxelles et en 2011 à Vérone. Mais il y a d'autres liens qui devraient se tisser avec la Croatie et les associations des pays de l'Europe sud-est, avec l'Azerbaïdjan et les pays de la Communauté des Etats Indépendants, et d'autres encore...

► **T&ES : Quel est l'intérêt de cette démarche ?**

A.B. : De mes entretiens avec des dirigeants commerciaux, elle est tout simplement attendue parce qu'elle met en valeur le savoir-faire des entreprises, des bureaux d'étude et des centres de recherche français dans le domaine des ouvrages souterrains.

Mais elle devrait contribuer, aussi, à une dynamique commerciale par la diffusion des idées et des bonnes pratiques au travers des rencontres bilatérales avec des pays ciblés. C'est ce dernier axe qui mérite une réflexion pour identifier une politique de développement relationnel, support d'une politique commerciale.

► **T&ES : A ce sujet, pouvez-vous nous dire deux mots sur votre voyage à Bakou ?**

A.B. : L'Azerbaïdjan a la meilleure économie des pays de la CEI avec une croissance de l'ordre de 10 %. Le gouvernement Azerbaïdjanais met tout en œuvre pour attirer les entreprises les plus performantes. En février dernier, la Chambre de Commerce France - Azerbaïdjan nous a proposé l'organisation d'un forum à Bakou et la rencontre avec des décideurs. L'AFTES a souhaité s'y inscrire pour promouvoir le savoir-faire français, et c'est dans cet environnement porteur, avec l'extension du métro de Bakou en cours de réalisation, les projets de tunnels routiers pour désengorger le centre ville et la création de parkings souterrains, que l'AFTES soutient la création d'une association qui pourrait représenter le pays au sein de l'AITES. Ainsi, l'"Azerbaijan Tunnel Builders Union" (ATBU) a été créée le 15 octobre dernier et une délégation azerbaïdjanaise conduite par le Vice-Ministre des Transports et le Président de la société du métro de Bakou a été invitée au Congrès de Lyon.

Désireuse de favoriser le développement d'une coopération entre l'ATBU et l'AFTES, l'AFTES a proposé :

- La mise en place – en concertation avec l'AITES – d'un système d'échanges bilatéraux afin d'assister l'ATBU pour la rédaction de ses statuts et de son règlement intérieur.
- L'échange d'information scientifique et technologique et, notamment, la présentation des recommandations AFTES.
- La formation et le perfectionnement des jeunes ingénieurs dans le cadre du Mastère.
- L'aide à la création d'une revue « ATBU » sur la base de la revue T&ES.

► **T&ES: Let's talk about the internationalisation of AFTES: is there an area of development which particularly interests you?**

A.B.: It's true that over the last two years our activities have focused on urbanisation, the Master's programme and the articles of association. So, this year, we will give thought to and act on this theme.

Firstly, there has always been the link with ITA, which we are strengthening with our presence on the ITACUS Committee on Underground Space, in the ITA working groups, and with noted participation in worldwide conferences and in particular at WTC 2010 in Vancouver. There is also the link with the five associations in France's neighbouring countries which enable us to share experiences through yearly meetings; Switzerland in 2009, Brussels in 2010 and Verona in 2011. But other links must be formed with Croatia and the associations of countries in south-eastern Europe, with Azerbaijan and the countries of the Commonwealth of Independent States, and with others still.

► **T&ES: What's the appeal of doing this?**

A.B.: I know from meetings with business leaders that, quite simply, it is expected because it showcases the know-how of French companies, design offices and research centres in the field of underground works.

But it should also contribute to increasing business by spreading ideas and good practices through bilateral meetings with the target countries. We need to give thought to this last area if we are to identify a policy for developing relations, in support of a business policy.

► **T&ES: On this subject, can you tell us a little about your trip to Baku?**

A.B.: Azerbaijan has the best economy of the CIE countries, with growth of around 10%. The Azerbaijani government is doing everything it can to attract the most competitive companies. Last February, the French-Azerbaijani Chamber of Commerce suggested organising a forum in Baku and meeting with decision-makers. AFTES wanted to get involved to promote French know-how, and it's in this growth environment, with the extension of the Baku metro in progress, the projects for road tunnels to relieve congestion in the city centre and the creation of underground car parks, that AFTES supports the creation of an association which could represent the country within ITA. The Azerbaijan Tunnel Builders Union (ATBU) was created on 15 October 2010 and an Azerbaijani delegation headed by the Vice-Minister for Transport and the President of the Baku metro company was invited to the Lyon Congress.

Wishing to encourage the development of cooperation between ATBU and AFTES, AFTES proposed:

- Implementation – in concert with ITA – of a system of bilateral exchanges in order to help ATBU draft its articles of association and internal regulations.
- Exchange of scientific and technological information and, in particular, the presentation of AFTES recommendations.
- Training and improvement of young engineers as part of the Master's programme.
- Help to create an ATBU magazine based on the T&ES magazine.

► **T&ES: Could you say a few words on AFTES' positioning in Azerbaijan and the Azerbaijani legal environment?**

A.B.: On 21 January the French-Azerbaijani Chamber of Commerce organised a presentation on the foreign-investment laws which comply with international



...DE NOUVEAUX STATUTS POUR GÉRER SEREINEMENT ET AVEC DYNAMISME NOS ACTIONS.

▶ T&ES : Peut-être deux mots sur le positionnement de l'AFTES en Azerbaïdjan et l'environnement juridique azerbaïdjanais ?

A.B. : La Chambre de Commerce France-Azerbaïdjan a organisé le 21 janvier la présentation des lois sur les investissements étrangers conformes aux normes internationales. James HOGAN du Cabinet SALANS a présenté la législation adaptée en vue d'attirer des investissements étrangers.

Si tout le monde s'accorde sur le fait que l'AFTES peut porter une image de crédibilité et de confiance, l'AFTES doit contribuer au dynamisme de toutes les parties prenantes françaises sur ce marché. C'est la raison du renforcement de nos relations avec la Chambre de commerce et l'Ambassade.

C'est aussi, peut-être, cet axe de développement qui doit servir de référence à notre réflexion et s'élargir à Israël, à l'Irak, à l'Ouzbékistan, au Vietnam, à l'Algérie, au Maroc... Et c'est donc dans une économie concurrentielle, que savoir concevoir, construire et maintenir des ouvrages souterrains est une compétence clé qui s'exporte.

▶ T&ES : Depuis votre élection à la présidence, vous parlez d'évolution de la « gouvernance » de l'association ?

A.B. : L'association devrait avoir un nouveau siège social, que nous intégrerions au cours du premier trimestre 2011, à la Maison des Ponts, au 15 rue de la Fontaine au Roi dans le 11^{ème} arrondissement à Paris.

L'association a externalisé sa comptabilité à InterAssistance, un cabinet d'expertise comptable qui certifiera nos comptes.

L'association a également externalisé son secrétariat à Sakina Mohamed, diplômée de l'Université de Marne la Vallée.

L'association a voté de nouveaux statuts. Elle a privilégié une présidence avec un unique vice-président pour assurer une continuité dans la gouvernance, a choisi d'élargir son conseil à 36 administrateurs, de dynamiser son conseil avec un renouvellement par tiers de ses administrateurs, d'agir dans le cadre de son bureau avec l'ensemble des présidents de comité et de s'adosser à 6 comités et 3 régions. L'enjeu était de fonder le futur mandat 2012-2014 sur de nouveaux statuts pour gérer sereinement et avec dynamisme nos actions.

▶ T&ES : Quel pourrait-être le profil type du futur président ?

A.B. : Chacun d'entre nous connaît l'objet de notre association et le rôle du président, il est donc possible à chacun de tracer les traits de celui-ci. Doit-il être en activité, ma réponse est oui. Doit-il être anglophone, ma réponse est oui. Peut-il être d'une autre origine que maître d'ouvrage ou maître d'œuvre, ma réponse est oui. Doit-il assurer deux mandats, ma réponse est oui pour être reconnu par les représentants des nations membres de l'AITES-ITA.

standards. James Hogan of the Salans law firm presented the legislation aimed at attracting foreign investment.

Everyone agrees that AFTES provides a credible and trustworthy image, but AFTES must contribute to the dynamism of all the French stakeholders on this market. For this reason, we are strengthening our relations with the Chamber of Commerce and the Embassy.

We should also, perhaps, draw on this area of development as a reference for the way in which we think

and extend it to Israel, Iraq, Uzbekistan, Vietnam, Algeria, Morocco, etc. In a competitive environment, the ability to design, construct and maintain underground works is a key skill which can be exported.

▶ T&ES: Since your election as President, you have spoken about the "governance" of the association?

A.B.: The association will have new headquarters, which we will move into during the first quarter of 2011, at the Maison des Ponts, 15 rue de la Fontaine au Roi, in the 11th arrondissement of Paris.

The association has outsourced its accounting to InterAssistance, an accounting firm which will certify our accounts.

The association also outsourced administration to Sakina Mohamed, a graduate of the University of Marne la Vallée.

The association voted on new articles of association. It favoured a presidency with a single Vice-President to ensure continuity of governance, chose to extend its Board to 36 directors, to energise the Board by renewing a third of its directors, to act within the framework of its Executive Board with all of the Committee Presidents and to have six committees and three regions. The challenge was to found the future 2012-2014 mandate on new articles of association to ensure calm and dynamic management of our activities.

▶ T&ES: What could be the typical profile of the future President?

A.B.: We all know the purpose of our association and the role of the President, so we all know what the President's qualities should be. Should they be working? Yes. Should they be able to speak English? Yes. Do they have to be a project manager or a project owner? No. Must they be able to complete two terms? Yes, in order to be recognised by the representatives of the countries which are members of ITA.

...NEW ARTICLES OF ASSOCIATION TO ENSURE CALM AND DYNAMIC MANAGEMENT OF OUR ACTIVITIES.



► **T&ES : Aujourd'hui, pensez vous être le ou l'un des candidats ?**

A.B. : J'ai été élu pour un mandat de changement, j'ai été le plus âgé des présidents élus, et de plus je ne suis pas anglophone !

► **T&ES : Quelles sont vos attentes en 2011 ?**

A.B. : Nos attentes, celles de l'AFTES, sont nombreuses. Jacques Burdin attend de nombreux sponsors pour le congrès, Monique Labbé, des partenaires financiers pour le projet national, Richard Kastner des candidats étudiants et jeunes ingénieurs pour l'ouverture de la première session du Mastère, Jean Piraud attend toujours plus dans l'élaboration de nos recommandations, Maurice Guillaud, toujours plus d'auteurs pour publier dans T&ES, et personnellement, j'attends une participation constructive au groupe de réflexion sur la politique de l'AFTES à l'international. Et l'AFTES attend de nouveaux membres bienfaiteurs. Et puis, bien entendu, l'AFTES attend son futur président et son nouveau Bureau.

► **T&ES : Selon vous, qu'aura été 2010 et que sera 2011 pour T&ES ?**

A.B. : 2010 aura été une année importante puisque nous avons pu lire notre revue en anglais et en français, une revue, par ailleurs, plus facile à « manier ». Et 2011 sera une année où vous lirez une revue toujours plus riche par des thèmes plus scientifiques, toujours plus « apprenante » par des échanges d'expériences, encore plus cohérente avec les actions de l'association, et plus grandissante par nos approches de la métropolisation.

► **T&ES : Et votre premier mot pour 2011 pour T&ES ?**

A.B. : Et peut-être le dernier en tant que président : Merci. Merci, chères lectrices et chers lecteurs toujours plus nombreux, de votre fidélité. Merci, chers auteurs, de votre générosité pour écrire. Merci encore, chers Membres, de votre temps « perdu » si utilement pour l'AFTES. A vous et vos proches, je souhaite une année 2011 « sereine ». ♦

► **T&ES: Are you considering standing?**

A.B.: I was elected on a mandate for change, I'm the oldest of the elected Presidents, and I don't speak English!

► **T&ES: What are your expectations for 2011?**

A.B.: We at AFTES expect many things. Jacques Burdin expects many sponsors for the congress; Monique Labbé expects financial partners for the national project; Richard Kastner expects student and young engineer candidates for the first session of the Master's programme; Jean Piraud expects even more contributions for drafting our recommendations; Maurice Guillaud expects yet more authors to publish in T&ES; and, personally, I expect constructive participation at the think-tank on the AFTES international policy. And AFTES expects new supporting members. And, of course, AFTES expects a future President and a new Executive Board.

► **T&ES: In your opinion, how was 2010 and how will 2011 be for T&ES?**

A.B.: 2010 was an important year since we were able to read our magazine in English and French and, what's more, the magazine was easier to "handle". In 2011 the magazine will have more scientific articles, be more informative thanks to people sharing their experiences, more in sync with the actions of the association, and take broader approaches to metropolisation.

► **T&ES: And your first thoughts for 2011 for T&ES?**

A.B.: And perhaps my last as President: Thank you. Thank you, dear readers in your ever larger numbers, for your loyalty. Thank you, dear authors, for your generosity in writing. Thank you again, dear Members, for all the time you have "wasted" so usefully for AFTES. I wish you and your loved ones a "calm" 2011. ♦